

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > D'un sirventes no·m cal far loignor ganda > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

A cura di Felice Napoli

- letto 578 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto[1] 195v

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/vaticano%20latino%20195v.jpg>



- letto 308 volte

Edizione diplomatica

	195v
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_31.jpg	Bertrans deborn. D vn siruentes nom cal far loig nor ganda. tal talan ai q(ue)l diga

	eqel espanda. Car nai razon tant nouella etant granda. Del iouen rei qa fenit sademanda. Sos frair richartz pois sos pairel comanda. tant es forsatz. pois naimeric terra non ten nimanda. Sia reis dels maluatx. Que maluatx fai car aissi uiu aranda. deliurazon a comte (et) agaranda. Reis coronatz que dauitri pren liuranda. Mal sembra arnaut lo marques debe landa. Nil pro guillem que conquis tost mirmanda. tant son presatz. pos enpeitau lor ment elor truanda. noi er mais tant amatz. Ia p(er)dormir non er decoberlanda. reis dels engles ni conqerra yrlanda. ni tenra angieus ni monsaurel ni gan da.ni depeiteus non aura lamiran- da.ni sera ducs delaterra normanda. ni coms palaitz. ni debordels ni deis gascos part landa. Seigner ni deba satz. Conseill uuoill dar el son den ala manda. Lai an richart sitot nolom demanda. Ja p(er)son frair mais sos ho mes non blanda. non cais fai el anz asetga els aranda. tol lor chastels e derroca et abranda. deuas toz latz. El reis tornei lai ab cels de gui<s>landa. Elautre los coignatz Lo coms iaufres cui es bersilianda. volgra fos primiers natz. Car es cor- tes efos ensa comanda. Regesmes el duchatz.
--	---

- letto 388 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Dun siruentes nom cal far loig nor ganda. tal talan ai q(ue)l diga eqel espanda. Car nai razon tant nouella etant granda. Del iouen rei qa fenit sademanda. Sos frair richartz pois sos pairel comanda. tant es forsatz. pois naimeric terra non ten nimanda. Sia reis dels maluat.	D'un sirventes no·m cal far loignor ganda tal talan ai que·l diga e qe·l espanda car n'ai razon tant novella e tant granda del Joven Rei q'a fenit sa demanda sos frair Richartz pois sos paire·l comanda tant es forsatz pois N'Aimerics terra non ten ni manda sia reis dels malvatz.
	II
Que maluat fai car aissi uiu aranda. deliurazon a comte (et) agaranda. Reis coronatz que dautrui pren liuranda. Mal sembla arnaut lo marques debe landa. Nil pro guillem que conquis tost mirmanda. tant son presatz. pos enpeitau lor ment elor truanda. noi er mais tant amatz.	Que malvatz fai car aissi viu a randa de liurazon a comte et a garanda reis coronatz que d'autrui pren liuranda mal sembla Arnaut lo marques de Belanda ni·l pro Guillem que conquis tost Mirmanda tant son presatz pos en Peitau lor ment e lor truanda no·i er mais tant amatz.
	III
la p(er)dormir non er decoberlanda. reis dels engles ni conqerra yrlanda. ni tenra angieus ni monsaurel ni gan da.ni depeiteus non aura lamiran- da.ni sera ducs delaterra normanda. ni coms palaitz. ni debordels ni deis gascos part landa. Seigner ni deba satz.	Ja per dormir non er de Coberlanda reis dels engles ni conquerra Yrlanda ni tenra Angieus ni Monsaurel ni Ganda ni de Peiteus non aura la miranda ni sera ducs de la terra normanda ni coms palaitz ni de Bordels ni deis Gascos part Landa seigner ni de Basatz.
	IV
Conseill uuoill dar el son den ala manda. Lai an richart sitot nolom demanda. Ja p(er)son frair mais sos ho mes non blanda. non cais fai el anz asetga els aranda. tol lor chastels e derroca et abranda. deuas toz latz. El reis tornei lai ab cels de gui<s>lan da. Elautre los coignatz	Conseill vuoill dar el son de N'Alamanda lai a N Richart si tot no lo·m demanda ja per son frair mais sos homes non blanda nonca·is fai el anz asetga e·ls aranda tol lor chastels e derroca et abranda devas toz latz el reis tornei lai ab cels de Guislanda e l'autre los coignatz.
	V
Lo coms iaufres cui es bersilianda. volgra fos primiers natz.	Lo coms Jaufres cui es Bersilianda volgra fos primiers natz.
	VI
Car es cor- tes efos ensa comanda. Regesmes el duchatz.	Car es cortes e fos en sa comanda regesmes e·l duchatz.

- letto 373 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-159>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232